

Vocabulaire Français – Persan

فرهنگ لغت فرانسه به فارسی

Edition du vocabulaire allemand-somali et choix des textes : Mahamud Geryare

Illustration : Klaus Peter Schäffel et Loyan Geryare

Texte en français : Sophie Bovy

Texte en persan : Nazar Tazik

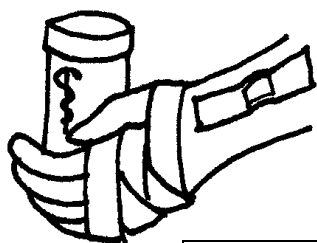
Révision du vocabulaire français-persan : Zahra Astaneh

Rédaction : Therese Salzmann, Interbiblio

© Interbiblio 2019 (2^{ème} édition)

Interbiblio est l'association faîtière des bibliothèques interculturelles de Suisse – www.interbiblio.ch

La réalisation de ce vocabulaire a été soutenue par **ERNST GÖHNER
STIFTUNG**

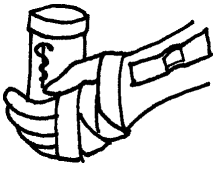


4. La pharmacie et la droguerie

۴. داروخانه

Ma fille a mal à la tête.	دخترم سردرد دارد.
Avez-vous quelque chose contre les maux de tête ?	چیزی برای سردرد دارید؟
Oui, j'ai de l'aspirine.	بله، آسپرین دارم.
C'est tout ?	تمام است؟ همین؟
Non, j'ai encore besoin de gouttes pour les yeux.	نه، قطره چشم هم لازم دارم.
Autre chose ?	دیگر چه؟
Avez-vous des serviettes hygiéniques ?	نوار بهداشتی دارید؟
Avez-vous encore besoin de quelque chose ?	چیز دیگری لازم دارید؟
Mon fils a la malaria.	پسرم مالاریا دارد.
Avez-vous aussi quelque chose pour lui ?	برای او هم چیزی دارید؟
Oui, nous avons des comprimés contre le paludisme.	بله، برای مالاریا هم قرص داریم.
Qu'aimeriez-vous encore ?	چه چیز دیگری میخواهید؟
Mon oncle a été piqué par un scorpion.	عقرب عمویم/ داییم را نیش زده.
Oui, je vous donne un antipoison.	بله، داروی ضد مسمومیت به شما می دهم.
J'ai besoin d'un sirop contre la toux.	من شربت ضد سرفه نیاز دارم.
Ma femme a la diarrhée.	خانم دچار اسهال شده.
Avez-vous un médicament qui apaise l'estomac ?	داروی معده دارید؟ / دارویی دارید که معده را آرام کند؟

Ma tante a perdu beaucoup de sang.	خاله‌ام / عمه‌ام خون زیادی از دست داده.
Avez-vous quelque chose qui arrête les saignements ?	شما داروی انعقاد خون دارید؟/ چیزی دارید که خون را بند بیاورد؟
Je souffre de constipation.	دچار روده گرفتگی شدم. / از یبوست رنج می برم.
J'aimerais un médicament contre la constipation.	داروی ضد یبوست دارید؟
Ma grand-mère a de la fièvre.	مادربزرگم تب دارد.
J'aimerais un médicament contre la fièvre.	داروی ضد تب نیاز دارم.
J'ai besoin d'un laxatif.	من مسهل لازم دارم.
Ma mère a besoin d'un calmant.	مادرم داروی آرامبخش لازم دارد.
La semaine dernière, je me suis fait opérer.	هفته قبل عمل جراحی انجام دادم.
J'ai été anesthésié./J'ai été anesthésiée.	من بیهوش شدم / مرا برای عمل بیهوش کردند.
Je me suis coupé le doigt.	من انگشتم را بریدم.
Maintenant, j'ai besoin d'un pansement pour mon doigt.	یک پانسمان برای انگشتم میخوام.
J'ai mal à l'estomac.	معدة درد دارم.
Je dois boire beaucoup de thé.	باید چای زیاد بنوشم.
Mes oreilles sont sales.	گوشه‌هایم کثیف هستند.
J'ai besoin de coton-tiges.	من گوش پاک کن لازم دارم.
Je ne dors pas assez.	خیلی کم میخوابم.
C'est pourquoi j'ai besoin de somnifères.	به همین خاطر داروی خواب آور میخوام.



Je dois toujours vomir après les repas.	همیشه بعد از غذا استفراغ میکنم.
J'ai besoin de médicaments contre les vomissements.	من داروی ضد استفراغ میخوام.
Mon fils a été circoncis.	پسر من ختنه شده است.
C'est pourquoi j'ai besoin d'un désinfectant.	به همین خاطر یک ضد عفونی کننده لازم دارم.
Ma femme a besoin de la pilule contraceptive.	خانم من قرص ضد بارداری لازم دارد.
Avez-vous des comprimés effervescents ?	قرص جوشان دارید؟
Il s'est fait une entorse.	پای او (مذکر) پیچ خورده است.
Avez-vous des pommades ?	پماد دارید؟

5. Le médecin et les maladies

۵. دکتر و بیماریها



Ce qu'il y a de plus important, c'est la santé.	سلامتی مهمتر از همه چیز است.
Martin est malade.	مارتین مریض است.
Mais hier il était en bonne santé.	ولی او دیروز سالم بود. (مریض نبود)
Il doit aller chez le médecin.	او باید پیش دکتر برود.
Où il doit aller à l'hôpital.	یا باید به بیمارستان برود.
A-t-il mal aux dents ?	دندان درد دارد؟
Non, il a mal aux genoux.	نه، زانوهایش درد میکنند.
A-t-il avalé de travers ?	چیزی پرید تو گلویش؟
Non, il a simplement la toux.	نه، فقط سرفه میکند.
Est-il aveugle?	آیا او نابینا است؟
Je ne sais pas, il doit être examiné.	نمیدانم، او باید معاینه شود.
Est-ce qu'il respire bien ?	میتواند خوب نفس بکشد؟
Je ne sais pas, il doit être ausculté.	نمیدانم، او (مذکر) باید معاینه شود.
Qu'est-ce que le médecin a fait chez toi ?	دکتر چه کاری با شما کرد؟
Il m'a examiné/examinée.	من را معاینه کرد.
Il m'a mesuré/mesurée.	او (مذکر) من را اندازه گیری کرد. / اندازه قدم را گرفت
Il m'a pesé./Il m'a pesée.	او (مذکر) من را وزن کرد.
Comment vous sentez-vous?	چه احساسی دارید؟
Je me sens mal.	احساس بد دارم. (حالم خوب نیست)
Je dois demander au médecin.	من باید از دکتر بپرسم.
Pouvez-vous me conseiller un bon médecin ?	میتوانید یک دکتر خوب را به من پیشنهاد کنید؟



Quand prend-il en consultation ?	او چه زمانی با دکتر گفتگو دارد؟
Qu'est-ce qui ne va pas ?	چی شده؟
Depuis quelques jours, je ne me sens pas bien.	چند روزی هست که حال خوب نیست.
Avez-vous des douleurs ? Où ?	درد دارید؟ کجا؟
J'ai mal aux yeux.	چشم درد دارم.
Je me suis fait une entorse.	پایم پیچ خورده است.
Etes-vous rétabli/rétablie ?	آیا بهبود یافتید؟
Vous êtes-vous bien reposé/reposée ?	خوب استراحت کردید؟
Elle a eu une attaque.	او (مونث) سکته خفیف کرده.
Elle a attrapé la grippe.	سرماخودگی گرفته.
Le médecin est en vacances.	دکتر در تعطیلات است.
Il est neurologue.	او (منکر) دکتر اعصاب است.
Elle est dentiste.	او (مونث) دندانپزشک است.
Le gynécologue n'est pas là aujourd'hui.	متخصص زنان امروز اینجا نیست.
Ce médecin est oto-rhino-laryngologiste.	این دکتر متخصص گوش و حلق و بینی است.
L'asthme est une maladie respiratoire.	آسم یک بیماری تنفسی است.
J'ai besoin urgemment d'un traitement médical.	من به یک مداوای ضروری احتیاج دارم.
Allez-vous à selles ?	شما راحت دستشویی میروید؟
Dormez-vous bien ?	راحت میخوابید؟
Je souffre d'insomnie.	من از بیخوابی رنج میبرم.
Avez-vous de l'appétit ?	با اشتها هستید؟ / اشتها دارید؟
Je mange très peu.	خیلی کم میخورم.

Montrez-moi votre langue, s'il vous plaît.	لطفاً زبانتان را در بیاورید.
Elle est chargée.	برفک زده.
Vous devez vous ménager.	شما باید استراحت کنید.
Vous devez rester au lit.	شما باید استراحت کنید.
J'ai des ballonnements.	من دل پیچه دارم.
Mon chien est aveugle.	سگم کور است.
Ce petit enfant souffre d'anémie.	این بچه کم خون است.
L'homme s'est cassé la jambe.	پای آن مرد شکسته است.
Depuis quand vos yeux sont-ils enflammés ?	از چه زمانی چشمهای شما باد کرده‌اند (متورم شده‌اند)؟
Depuis trois semaines.	از سه هفته پیش. / سه هفته است.
Pourquoi n'es-tu pas venu/venue plus tôt ?	چرا زودتر نیامده‌ای؟
J'étais très occupé/e.	خیلی مشغول بودم.
Mon frère a mal à l'anus.	پشت برادرم درد میکند.
Pourquoi ?	چرا؟
Il a des hémorroïdes.	او (مذکر) بواسیر دارد.
Est-il allé chez le médecin ?	پیش دکتر رفت؟
Non, il n'y est pas allé.	نه، او نرفته است.
Pourquoi pas ?	چرا نه؟
Il s'est soigné tout seul.	او خودش را به تنهایی مداوا کرده است.
Est-ce que tu vois la personne qui est sur le sol ?	این آدم را میبینی که روی زمین خوابیده است؟
Oui, je la vois.	بله، او را میبینم.
Sais-tu pourquoi il s'est heurté si violemment contre le sol ?	میدانی چرا او انقدر به شدت زمین خورد؟
Non, je ne sais pas.	نه، من نمیدانم.



Il souffre d'épilepsie.	بیماری صرع دارد.
Sais-tu pourquoi ce jeune homme tousse ?	میدانی چرا این آقای جوان سرفه میکند؟
Oui, je sais, il a attrapé froid.	بله میدانم، او سرما خورده است.
De nos jours, beaucoup de personnes ont des ulcères d'estomac.	امروزه مردم زیادی زخم معده دارند.
Le cancer est une maladie terrible.	سرطان بیماری وحشتناکی است.
La tuberculose peut causer une pneumonie.	بیماری سل می تواند منجر به ذات الریه شود.
Quand tu seras plus âgé, tu auras besoin de massages.	وقتی که سنت بالاتر رفت به ماساژ احتیاج پیدا می کنی.
La migraine touche le plus souvent les jeunes.	اکثر اوغات، جوانها دچار میگرن میشوند.
Pendant la guerre, j'ai été blessé/blessée à la jambe, c'est pourquoi je boite.	من در جنگ مجروح شدم. در ناحیه پا مجروح شدم، به همین خاطر میلنگم.
Les parents font vacciner leurs enfants.	پدر و مادرها بچه های خود را واکسن میزنند.
Le roi est malade.	پادشاه مریض است.
Et où est-il maintenant ?	و الان کجاست؟
Il est à l'hôpital.	او (مرد) در بیمارستان است.
Qu'est-ce qu'il a ?	چه بیماری دارد؟
Il a une otite.	او (مرد) التهاب گوش دارد.
Et il saigne du nez.	بینیش خونریزی میکند.
Et il souffre d'une néphrite.	و التهاب کلیه دارد.
A-t-il une maladie dangereuse ?	آیا او یک بیماری خطرناک دارد؟
Aucune idée.	من هیچ اطلاعی ندارم.

Et comment va ta grand-maman ?	حال مادریزرت چطور است؟
Elle est en train de mourir.	او (مونث) در حال مردن است.
Docteur, dépêchez-vous.	دکتر عجله کنید.
Le patient s'ennuie.	بیمار حوصله اش سر رفته است.
A 14 ans, tu auras des boutons sur le visage.	در 14 سالگی، روی صورتت جوش درمیآوری.
Pourquoi as-tu autant de cicatrices sur le visage ?	چرا انقدر جای زخم روی صورتت داری؟
Parce que j'ai eu la variole.	چون آبله داشتم.
Tu peux obtenir l'ordonnance chez le médecin.	تو میتوانی نسخه را از دکتر دریافت کنی.
La notice se trouve sur l'emballage du médicament.	دستور مصرف روی پاکت دارو نوشته شده است.
Prendre une cuillère toutes les heures.	هر ساعت یک قاشق غذاخوری بخورید.
J'ai mal à la tête.	من سردرد دارم.
Je suis nerveux/nerveuse.	من عصبی هستم.
Si on ne se brosse pas les dents, on a ensuite mal aux dents.	اگر آدم دندانهایش را مسواک نزنند، دندان درد میگیرد.
J'ai attrapé froid, c'est pourquoi j'ai le rhume.	من سرماخوردگی گرفته‌ام، به خاطر همین آبریزش بینی دارم.
Tu racontes des bêtises.	تو حرف بی ربط میزنی.
Travailler beaucoup fait beaucoup transpirer.	کار زیاد، عرق/ خستگی زیاد می آورد.
Les vieux sont durs d'oreille.	پیرها گوش سنگینند.
J'ai la tête qui tourne à cause de la chaleur et du travail.	به خاطر گرما و کار سرگیجه دارم.
Les passagers du bateau ont le mal de mer.	مسافران کشتی دریازده شده‌اند.



Si on court l'estomac plein, on attrape un point de côté.	اگر آدم با معده پر بود، از ناحیه کمر درد خواهد داشت.
Soulever quelque chose de la mauvaise manière donne mal au dos.	اگر آدم چیزی را به صورت بد بلند کند، کمر درد میگیرد.
Si la maison brûle, on fait appel aux pompiers.	اگر خانه آتش بگیرد، به آتش نشانها باید زنگ زد.
Soigner une dent.	مداوا کردن یک دندان.
Se faire arracher une dent.	دندان خود را کشیدن.
Se faire implanter une dent.	یک دندان را کاشتن.
Les gencives sont enflammées.	لثه ها التهاب کرده اند.
Les molaires sont les dents les plus grandes.	دندانهای آسیاب بزرگترین دندانها هستند.
L'incisive est devant.	دندان پیشین جلو است.
Les canines sont pointues.	دندانهای نیش تیز هستند.
Je ne me sens pas bien.	حالت تهوع دارم.
Il a eu un accident grave.	او (مذکر) تصادف سختی داشته.
L'avion s'est écrasé.	هواپیما سقوط کرده است.
La route est gelée.	خیابان یخ زده است.
Il s'est noyé.	او در آب غرق شده است.
La police fait une enquête.	پلیس تحقیق میکند.
Il attend dans la salle d'attente.	او (مذکر) در اتاق انتظار منتظر است.